

تعديلات عام 2023 على بروتوكول عام 1978 المتعلق بالاتفاقية الدولية
لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974

(القرار MSC.533(107))

《1974 年国际海上人命安全公约 1978 年议定书》
2023 年修正案

第 MSC.533(107)号决议

2023 AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO THE
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

RESOLUTION MSC.533(107)

AMENDEMENTS DE 2023 AU PROTOCOLE DE 1978 RELATIF À
LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA
SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER

RÉSOLUTION MSC.533(107)

ПОПРАВКИ 2023 ГОДА К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ
ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.533(107)

ENMIENDAS DE 2023 AL PROTOCOLO DE 1978 RELATIVO AL CONVENIO INTERNACIONAL
PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974

RESOLUCIÓN MSC.533(107)

القرار MSC.533(107)
(المعتمد في 8 حزيران/يونيو 2023)

تعديلات على بروتوكول عام 1978 المتعلق بالاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تذكّر بالمادة 28(ب) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية بشأن وظائف اللجنة ،

وإذ تذكّر أيضاً بالمادة VIII(ب) من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ("الاتفاقية") ، والمادة II من بروتوكول عام 1978 المتعلق بالاتفاقية ("بروتوكول عام 1978 لاتفاقية سولاس") ، بشأن إجراءات تعديل بروتوكول عام 1978 لاتفاقية سولاس ،

وقد نظرت ، في دورتها السابعة بعد المئة ، في تعديلات على بروتوكول عام 1978 لاتفاقية سولاس اقترحت وعُمِّمت بموجب المادة VIII(ب)(i) من الاتفاقية والمادة II من بروتوكول عام 1978 لاتفاقية سولاس ،

1 تعتمد ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية والمادة II من بروتوكول عام 1978 لاتفاقية سولاس ، التعديلات على تذييل مرفق بروتوكول عام 1978 لاتفاقية سولاس التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرّر ، بموجب المادة VIII(ب)(vi)(2)(ب) من الاتفاقية والمادة II من بروتوكول عام 1978 لاتفاقية سولاس ، أن التعديلات المذكورة ستُعتبر مقبولة في 1 تموز/يوليو 2025 ، ما لم يُقَمَّ أكثر من ثلث الأطراف في بروتوكول عام 1978 لاتفاقية سولاس ، أو أطراف تشكل أساطيلها التجارية مجتمعة ما لا يقلّ عن 50 % من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، قبل ذلك التاريخ ، بإشعار الأمين العام باعتراضاتها على التعديلات ؛

3 تدعو الأطراف المعنية إلى أن تحيط علماً بأن التعديلات المذكورة ستدخل حيّز التنفيذ ، بموجب المادة VIII(ب)(vii)(2) من الاتفاقية والمادة II من بروتوكول عام 1978 لاتفاقية سولاس ، في 1 كانون الثاني/يناير 2026 عند قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة VIII(ب)(v) من الاتفاقية والمادة II من بروتوكول عام 1978 لاتفاقية سولاس ، أن يرسل نسخاً مصدّقة من هذا القرار مع نصّ التعديلات الوارد في المرفق إلى جميع الأطراف في بروتوكول عام 1978 لاتفاقية سولاس ؛

5 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة من غير الأطراف في بروتوكول عام 1978 لاتفاقية سولاس نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

المرفق

تعديلات على بروتوكول عام 1978 المتعلق بالاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974

تغييرات وإضافات في مرفق الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974

التذييل

نموذج شهادة معدّات السلامة لسفن البضائع

نوع السفينة

1 يُضاف البند الجديد التالي بعد "ناقلة غاز":

"سفينة حاويات"

第 MSC.533(107)号决议
(2023 年 6 月 8 日通过)

《1974 年国际海上人命安全公约 1978 年议定书》修正案

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职能的第 28(b)条，

还忆及《1974 年国际海上人命安全公约》(“本公约”)第 VIII(b)条和有关本公约的《1978 年议定书》(“《安全公约 1978 年议定书》”)第 II 条关于《安全公约 1978 年议定书》的修正程序，

在其第 107 届会议上，审议了按本公约第 VIII(b)(i)条和《安全公约 1978 年议定书》第 II 条提出和分发的《安全公约 1978 年议定书》修正案，

1 按本公约第 VIII(b)(iv)条和《安全公约 1978 年议定书》第 II 条，**通过**《安全公约 1978 年议定书》附则附录的修正案，其文本载于本决议附件；

2 按本公约第 VIII(b)(vi)(2)(bb)条和《安全公约 1978 年议定书》第 II 条，**决定**该修正案应于 2025 年 7 月 1 日被视为获得接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的《安全公约 1978 年议定书》缔约国或拥有商船合计吨位数不少于世界商船总吨数 50%的缔约国已通知秘书长其反对该修正案；

3 **提请**相关各缔约国注意，按本公约第 VIII(b)(vii)(2)条和《安全公约 1978 年议定书》第 II 条，该修正案在按上述第 2 段获得接受后，应于 2026 年 1 月 1 日生效；

4 **要求**秘书长，按本公约第 VIII(b)(v)条和《安全公约 1978 年议定书》第 II 条，将本决议及其附件中所载修正案文本的核正无误副本送交《安全公约 1978 年议定书》所有缔约国；

5 **还要求**秘书长将本决议及其附件的副本分发给非《安全公约 1978 年议定书》缔约国的本组织各会员。

附件

《1974年国际海上人命安全公约 1978年议定书》修正案

附则

《1974年国际海上人命安全公约》附则的修订和新增

附录

货船安全设备证书格式

船型

1 “气体运输船”后新增以下条目：

“集装箱船”

RESOLUTION MSC.533(107)
(adopted on 8 June 2023)

**AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO THE
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 ("the Convention") and article II of the Protocol of 1978 relating to the Convention ("the 1978 SOLAS Protocol") concerning the procedure for amending the 1978 SOLAS Protocol,

HAVING CONSIDERED, at its 107th session, amendments to the 1978 SOLAS Protocol proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention and article II of the 1978 SOLAS Protocol,

1 ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and article II of the 1978 SOLAS Protocol, amendments to the appendix to the annex to the 1978 SOLAS Protocol, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention and article II of the 1978 SOLAS Protocol, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2025, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1978 SOLAS Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet have notified the Secretary-General of their objections to the amendments;

3 INVITES the Parties concerned to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and article II of the 1978 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 January 2026 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article VIII(b)(v) of the Convention and article II of the 1978 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the 1978 SOLAS Protocol;

5 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to the 1978 SOLAS Protocol.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO THE
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974**

ANNEX

**MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974**

APPENDIX

FORM OF SAFETY EQUIPMENT CERTIFICATE FOR CARGO SHIPS

Type of ship

- 1 The following new entry is added after "Gas carrier":
"Containership"

RÉSOLUTION MSC.533(107)
(adoptée le 8 juin 2023)

**AMENDEMENTS AU PROTOCOLE DE 1978 RELATIF À LA CONVENTION
INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE
DE LA VIE HUMAINE EN MER**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article VIII b) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (la "Convention") et l'article II du Protocole de 1978 relatif à la Convention (le "Protocole SOLAS de 1978"), qui ont trait à la procédure d'amendement du Protocole SOLAS de 1978,

AYANT EXAMINÉ, à sa cent septième session, les amendements au Protocole SOLAS de 1978 qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention et à l'article II du Protocole SOLAS de 1978,

1 ADOPTE, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention et à l'article II du Protocole SOLAS de 1978, les amendements à l'appendice de l'Annexe du Protocole SOLAS de 1978 dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2 DÉCIDE que, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention et à l'article II du Protocole SOLAS de 1978, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} juillet 2025, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Parties au Protocole SOLAS de 1978, ou des Parties dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié au Secrétaire général qu'elles élèvent une objection contre ces amendements;

3 INVITE les Parties intéressées à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention et à l'article II du Protocole SOLAS de 1978, ces amendements entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2026, une fois qu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4 PRIE le Secrétaire général de transmettre, conformément à l'article VIII b) v) de la Convention et à l'article II du Protocole SOLAS de 1978, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties au Protocole SOLAS de 1978;

5 PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties au Protocole SOLAS de 1978.

ANNEXE

**AMENDEMENTS AU PROTOCOLE DE 1978 RELATIF À LA CONVENTION
INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE
DE LA VIE HUMAINE EN MER**

ANNEXE

**AMENDEMENTS ET ADJONCTIONS À L'ANNEXE À LA CONVENTION
INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE
DE LA VIE HUMAINE EN MER**

APPENDICE

**MODÈLE DE CERTIFICAT DE SÉCURITÉ DU MATÉRIEL
D'ARMEMENT POUR NAVIRE DE CHARGE**

Type de navire

- 1 Le nouveau type de navire ci-après est ajouté après "Transporteur de gaz" :
"Porte-conteneurs".

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.533(107)
(принята 8 июня 2023 года)

**ПОПРАВКИ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО
ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года («Конвенция») и статью II Протокола 1978 года к Конвенции («Протокол СОЛАС 1978 года»), касающиеся процедуры внесения поправок в Протокол СОЛАС 1978 года,

РАССМОТРЕВ на своей 107-й сессии поправки к Протоколу СОЛАС 1978 года, предложенные и разосланные в соответствии со статьей VIII b) i) Конвенции и статьей II Протокола СОЛАС 1978 года,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции и статьей II Протокола СОЛАС 1978 года поправки к Дополнению к Приложению к Протоколу СОЛАС 1978 года, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции и статьей II Протокола СОЛАС 1978 года, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 июля 2025 года, если до этой даты более одной трети Сторон Протокола СОЛАС 1978 года или Стороны, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не уведомят Генерального секретаря о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ соответствующим Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции и статьей II Протокола СОЛАС 1978 года поправки вступают в силу 1 января 2026 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря в целях выполнения статьи VIII b) v) Конвенции и статьи II Протокола СОЛАС 1978 года направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Протокола СОЛАС 1978 года;

5 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Протокола СОЛАС 1978 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО
ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА**

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ИЗМЕНЕНИЯ И ДОБАВЛЕНИЯ К ПРИЛОЖЕНИЮ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ
ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА**

ДОПОЛНЕНИЕ

**ФОРМА СВИДЕТЕЛЬСТВА О БЕЗОПАСНОСТИ ГРУЗОВОГО СУДНА ПО
ОБОРУДОВАНИЮ И СНАБЖЕНИЮ**

Тип судна

- 1 После строки «Газовоз» добавляется новая строка:
«Контейнеровоз»

RESOLUCIÓN MSC.533(107)
(adoptada el 8 de junio de 2023)

**ENMIENDAS AL PROTOCOLO DE 1978 RELATIVO AL CONVENIO INTERNACIONAL
PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo VIII b) del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974 ("el Convenio") y el artículo II del Protocolo de 1978 relativo al Convenio ("el Protocolo de 1978 relativo al Convenio SOLAS"), que tratan del procedimiento de enmienda del Protocolo de 1978 relativo al Convenio SOLAS,

HABIENDO EXAMINADO, en su 107º periodo de sesiones, las enmiendas al Protocolo de 1978 relativo al Convenio SOLAS propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del Convenio y en el artículo II del Protocolo de 1978 relativo al Convenio SOLAS,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio y en el artículo II del Protocolo de 1978 relativo al Convenio SOLAS, las enmiendas al apéndice del anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio SOLAS cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio y en el artículo II del Protocolo de 1978 relativo al Convenio SOLAS, que dichas enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2025, a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de las Partes en el Protocolo de 1978 relativo al Convenio SOLAS o un número de Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial haya notificado al Secretario General que recusan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes interesadas a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del Convenio y en el artículo II del Protocolo de 1978 relativo al Convenio SOLAS, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2026, una vez aceptadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, a los efectos del artículo VIII b) v) del Convenio y del artículo II del Protocolo de 1978 relativo al Convenio SOLAS, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todas las Partes en el Protocolo de 1978 relativo al Convenio SOLAS;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Protocolo de 1978 relativo al Convenio SOLAS.

ANEXO

ENMIENDAS AL PROTOCOLO DE 1978 RELATIVO AL CONVENIO INTERNACIONAL
PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974

ANEXO

MODIFICACIONES Y ADICIONES AL ANEXO DEL CONVENIO INTERNACIONAL
PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974

APÉNDICE

MODELO DE CERTIFICADO DE SEGURIDAD DEL EQUIPO PARA BUQUE DE CARGA

Tipo de buque

1 A continuación de "Buque gasero" se añade la nueva entrada siguiente:

"Buque portacontenedores"

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على بروتوكول عام 1978 المتعلق بالاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح لعام 1974 (بروتوكول اتفاقية سولاس لعام 1978) ، الذي اعتمده لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية ، في 8 حزيران/يونيو 2023 ، في دورتها السابعة بعد المئة بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية ، والذي يرد في مرفق القرار MSC.533(107) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零二三年六月八日在其第一百零七届会议上按《安全公约》第 VIII(b)(iv)条和《安全公约 1978 年议定书》第 II 条通过并载于第 MSC.533(107)号决议附件中的《1974 年国际海上人命安全公约 1978 年议定书》(《安全公约 1978 年议定书》)修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 (1978 SOLAS Protocol), adopted on 8 June 2023 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its 107th session, in accordance with article VIII(b)(iv) of the SOLAS Convention and article II of the 1978 SOLAS Protocol, set out in the annex to resolution MSC.533(107), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements au Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Protocole SOLAS de 1978), qui ont été adoptés le 8 juin 2023 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa cent septième session, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention SOLAS, de l'article II du Protocole SOLAS de 1978, et qui figurent en annexe à la résolution MSC.533(107), et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года (Протокол СОЛАС 1978 года), одобренных 8 июня 2023 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его 107-й сессии в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции СОЛАС и статьей II Протокола СОЛАС 1978 года и изложенных в приложении к резолюции MSC.533(107), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974 (Protocolo de 1978 relativo al Convenio SOLAS), adoptadas el 8 de junio de 2023 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 107º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio SOLAS y el artículo II del Protocolo de 1978 relativo al Convenio SOLAS, las cuales figuran en el anexo de la resolución MSC.533(107), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :
За Генерального секретаря Международной морской организации:
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

لندن ، في

于伦敦，
London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

30/7/2024